

[...]

35.207/II/PN  
MV/RV

Mevrouw de Directeur,

Ter zitting van 17 juni 2004 hebben de verenigde afdelingen van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (VCT) een onderzoek gewijd aan een klacht tegen een uitgave van de vzw "De Stadskrant", "Brussel Deze Week", wegens de presentatie van de "Agenda" (nummer 895), het bijvoegsel van voornoemde uitgave,

Dat bijvoegsel is namelijk drietalig (Nederlands, Frans en Engels) van opzet en bevat bijdragen die slechts in één van de drie talen zijn gepubliceerd, met een klaarblijkelijke veronachtzaming van het Nederlands.

De klacht werd tevens ingediend tegen de Vlaamse Gemeenschapscommissie en de Vlaamse Regering die de uitgave financieel steunen, net als tegen het BIM waarvan een artikel in drie talen is verschenen.

In antwoord op de vraag om inlichtingen van de VCT stuurt u haar de statuten van de vzw "De Stadskrant", net als het convenant dat inzake subsidieverlening werd afgesloten met de Vlaamse Gemeenschap. U zegt voorts:

*"... onze vereniging, die ondertussen van naam veranderde en nu vzw Brussel Deze Week heet, [heeft] een privaatrechtelijk statuut en [is] geen overheids-vzw. De vzw is niet bij decreet opgericht, de leden van de raad van bestuur worden niet benoemd door de regering. De vereniging ontvangt voor haar activiteiten wel subsidies van zowel de Vlaamse Gemeenschap als van de Vlaamse Gemeenschapscommissie.*

*Sinds 1 december 2002 regelt een convenant de afspraken i.v.m. de toelage van de Vlaamse Gemeenschap.*

*Eén van de activiteiten van de vzw die vermeld zijn in het convenant is:*

- *het uitgeven van een meertalig magazine met uitgebreide agenda en met berichtgeving over de Vlaamse Gemeenschap in de ruimste zin van het woord.*

*Het magazine heeft de bedoeling om de anderstaligen in en rond Brussel te laten kennismaken met de Vlaamse netwerken en Vlaamse aanwezigheid in Brussel en met de beleidsmaatregelen van de Vlaamse overheid.*

*Bovenvermelde doelstelling wordt als volgt gerealiseerd in Agenda:*

- *Het nieuws uit de Vlaamse Gemeenschap wordt voor de anderstaligen vertaald naar het Frans in 'vue de flandre' en naar de Engelstaligen in 'focus on flanders'. Het betreft nieuws dat veelvuldig aan bod is geweest in de Nederlandstalige pers (en om die reden niet in het Nederlands gebracht wordt) en op die manier ook zijn weg vindt naar de anderstaligen.*
- *De kalendergegevens worden in de drie talen afgedrukt en voor de omkaderende artikels*

*wordt de taal gekozen i.f.v. de inhoud van het artikel. Daarbij komen in principe de drie talen evenwaardig aan bod.*

*Het nummer 895 dat ter staving door de klager werd bijgevoegd betreft een uitzondering. Tijdens de zomer 2002 telde Agenda, door het beperkte aanbod aan activiteiten minder pagina's. In het nummer 895 moest echter de kalender voor drie weken i.p.v. één week afgedrukt worden doordat wij de twee daarop volgende weken niet verschenen. Pas tegen de deadline was duidelijk dat de kalender ongeveer alle bladzijden in beslag nam en uit plaatsgebrek is toen uitzonderlijk beslist om de Nederlandstalige versie van het hoofdartikel naar de krant te verschuiven waar het onderwerp uitgebreider kon gebracht worden. Aangezien Brussel Deze Week en Agenda samen bezorgd worden hebben wij geoordeeld dat wij onze Nederlandstalige lezers daarmee niet benadeelden."*

Terzake ondervraagd, stuurt de minister-president van de Vlaamse Gemeenschap een afschrift van het convenant dat op 16 december 2002 tussen de Vlaamse Gemeenschap en de vzw "De Stadskrant" werd afgesloten en zegt daarbij het volgende:

*"De vzw 'De Stadskrant' is niet onderworpen aan het gezag van de overheid of aan het administratief toezicht. De bijgevoegde convenant kan weliswaar beschouwd worden als een duurzaam samenwerkingsverband waarin een aantal modaliteiten worden vastgelegd inzake de werking, de financiële middelen van de vzw, maar dat volstaat niet om te besluiten dat de Vlaamse Gemeenschap het gezag of administratief toezicht over de vereniging uitoefent. Ik voel mij in dat standpunt gesteund door de Vaste Commissie voor Taaltoezicht, die bij herhaling heeft geoordeeld dat door de overheid gesubsidieerde verenigingen niet onderworpen zijn aan de taalwetgeving doordat de overheid de verkrijging van die subsidies koppelt aan de naleving van bepaalde voorwaarden (zie o.m. advies VCT (ver. afd.), nr 31.098 van 24 juni 1999).*

*Ten slotte hoeft het geen betoog dat de vzw 'De Stadskrant' geen concessiehouder van een openbare dienst is en ook niet door de overheid belast is met een taak, die de perken van een particulier bedrijf te buiten gaat of die haar in het algemeen belang werd opgedragen.*

*Dat blijkt o.m. uit art. 3 van haar statuten [...] en het feit dat het weekblad geen medium is dat alleen dient om berichten en mededelingen voor de overheid te verspreiden...."*

Van zijn kant antwoordt de, eveneens aangesproken, Staatssecretaris en Voorzitter van het College, bevoegd voor Cultuur en Personeel voor de Vlaamse Gemeenschapscommissie, dat de band die de Vlaamse Gemeenschapscommissie met de vzw "De Stadskrant" onderhoudt, zich beperkt tot subsidies en dat er tussen beide geen overeenkomst werd afgesloten.

Ten slotte, meldt de directeur-generaal van het BIM het volgende:

*"... [het gaat hier] om een advertentie in het kader van een samenwerkingscontract dat wij met de Stadskrant hebben afgesloten. Dit samenwerkingscontract houdt in dat wij aan de Stadskrant voor een aantal advertenties (20 voor een periode van 12 maanden, 12 voor een 2<sup>de</sup> periode van 12 maanden) het basismateriaal aanleveren (in het Frans of in het Nederlands) en dat de Stadskrant vervolgens (met hun lay-outafdeling en hun redactieteam) het eindproduct maken*

*(zonder verdere inmenging van onze zijde). [...]*

*Dankzij deze samenwerking met de redactie (die zorgt voor een tekst in de drie talen) wordt onze boodschap optimaal geïntegreerd in het geheel van de publicatie (die, zoals U zal gemerkt hebben, drietalig is opgevat), waardoor de boodschap eerder 'redactioneel' dan 'publicitair' bij de lezer overkomt. Dit was ook de bedoeling; de lezer krijgt de indruk dat 'leefmilieu' een belangrijk item is, ook voor de redactie van de Stadskrant. Bovendien slagen wij er, dankzij de drietalig redactionele tekst, in om - zonder enige meerkost – ook een deel van het internationale publiek te bereiken dat hier in ons Hoofdstedelijk Gewest leeft, zonder dat wij – ongetwijfeld in strijd met de taalwetgeving – publicitaire ruimte zouden afkopen in een eentalig Engelstalig medium."*

\*

\*      \*

Uit de statuten van de vzw "De Stadskrant", uit het antwoord van de directie van het weekblad "Brussel Deze Week", en uit de inlichtingen van de betrokken overheid, blijkt dat de vzw "De Stadskrant" die "Brussel Deze Week" en de "Agenda" uitgeeft, een private instelling is.

Ze is geen rechtspersoon die is belast met een taak die de grenzen van een privaat bedrijf te buiten gaat en die de wet of de openbare machten haar hebben toevertrouwd in het belang van het algemeen, als bedoeld door artikel 1 van de bij koninklijk besluit van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (SWT). De SWT zijn er dus niet van toepassing op.

De band tussen haar en de Vlaamse Gemeenschap en de Vlaamse Gemeenschapscommissie is het krijgen van subsidies. Steunverlening in de vorm van subsidies is, in hoofde van de subsidieverlener, echter geen toereikend element en kan niet tot gevolg hebben dat de gesubsidieerde vereniging erdoor aan de toepassing van de SWT wordt onderworpen.

Met de Vlaamse Gemeenschap heeft de vzw "De Stadskrant" echter ook een convenant afgesloten: die overeenkomst dient te worden beschouwd als een samenwerkingsakkoord dat is gesitueerd in het vlak van de subsidieverlening waarvan zij de modaliteiten regelt, maar de Vlaamse Gemeenschap geen gezag of administratief toezicht over de vereniging verleent. Er is dus geen sprake van een openbare taak in de zin van de SWT, waarmee "De Stadskrant" onder het gezag van de overheid, door deze laatste zou zijn belast.

In het raam van het convenant zou het weekblad "De Stadskrant" niettemin kunnen worden beschouwd als een private medewerker van de Vlaamse Gemeenschap, als bedoeld door artikel 50 van de SWT, en zou de laatstgenoemde er derhalve moeten voor waken dat de vzw de SWT toepast.

Nu is één van de activiteiten die in het convenant staan vermeld, de uitgave van een meertalig magazine ("Agenda").

Hier dient er echter op gewezen te worden dat het meertalige magazine "Agenda", een addendum van het Nederlandstalige weekblad "Brussel Deze Week", bestemd is voor een ruim publiek en precies tot doel heeft de anderstaligen te laten kennismaken met de Vlaamse netwerken en Vlaamse aanwezigheid in Brussel en met de beleidsmaatregelen van de Vlaamse overheid.

Uit inlichtingen die telefonisch bij de directie van het weekblad werden ingewonnen, blijkt dat het magazine "Agenda", in die optiek, ter beschikking wordt verspreid in hotels, binnen de Europese Gemeenschap, en via het BITC (Brussels International Tourism & Congress) dat het via zijn eigen kanalen verder verspreidt in het buitenland.

De VCT constateert dat de Nederlandstalige versie van het hoofdartikel, dat wegens plaatsgebrek niet in "Agenda" werd gepubliceerd, in een meer uitgebreide versie werd opgenomen in "Brussel Deze Week" zelf, en zij herinnert eraan dat "Brussel Deze Week" en de "Agenda" samen worden verspreid.

Gezien de voornoemde context en doelstellingen, is de VCT met één tegenstem van een lid van de Nederlandse afdeling, van oordeel dat de drietalige publicatie van de "Agenda", in hoofde van de Vlaamse Gemeenschap, geen overtreding van de taalwetten uitmaakt.

Hetzelfde geldt voor het BIM dat, in het kader van een samenwerkingsakkoord, bijdragen aanlevert die door de redactie van "De Stadskrant" worden afgewerkt en in drie talen in de "Agenda" worden opgenomen.

Wat het gewraakte artikel betreft, is de VCT van oordeel dat het, voor zover het voor buitenlanders was bestemd, naar analogie van artikel 11, § 3, van de SWT, eveneens in ten minste drie talen kon worden gesteld.

De VCT acht de klacht, bij eenparigheid van stemmen min één tegenstem van een lid van de Nederlandse afdeling, ontvankelijk maar niet gegrond, zowel met betrekking tot het weekblad "Brussel Deze Week" als met betrekking tot de Vlaamse Gemeenschapscommissie, de Vlaamse Gemeenschap en het BIM.

Een afschrift van dit advies wordt gestuurd aan de staatssecretaris en voorzitter van het college, bevoegd voor Cultuur van de Vlaamse Gemeenschapscommissie, aan de minister-president van de Vlaamse Gemeenschap, aan de directeur-generaal van het BIM, en aan de klager.

Hoogachtend,

**De Voorzitter,**

A. VAN CAUWELAERT - DE WYELS